

## Enquête : meertalige kinderen

**Naam en leeftijd**

\_\_\_\_\_

0 tweetalig                      0 drietalig

Broers/zussen

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Spreken samen

\_\_\_\_\_

**Talen**

\_\_\_\_\_

Schooltaal

\_\_\_\_\_

Vadertaal

\_\_\_\_\_

Moedertaal

\_\_\_\_\_

Ouders spreken samen

\_\_\_\_\_

Gezinstaal

\_\_\_\_\_

**Plaats en datum interview**

\_\_\_\_\_

## Enquête : meertalige kinderen

### Algemeen taal en identiteit

- Welke taal spreek je het liefste van alles ?
- Waarom ?
  
- Heb je het idee dat je de ene taal beter spreekt dan de andere ?
- Hoe zou dat komen denk je ?
  
- Hoe vind je het dat je meerdere talen spreekt ?
  
- Wat vind je de voordelen van 2/3 talig zijn ?
- En wat vind je de nadelen van 2/3 talig zijn?
  
- Hoe vind je het dat andere kinderen maar 1 taal spreken ?
  
- Weten andere kinderen of de juf dat jij meerdere talen spreekt ?
  
- Weet je wat andere kinderen of de juf ervan vinden dat jij meerdere talen spreekt ?
  
- Zijn er nog andere kinderen in je klas of omgeving die meerdere talen spreken ?
  
- Praten jullie daar samen wel eens over ?
  
- Voel je je anders dan de andere kinderen in je klas ?
  
- Vind je dat je door het praten in 2/3 talen ook bij 2/3 culturen hoort?
- Hoe voel dat?
  
- Voel je je dezelfde persoon als je de verschillende talen spreek ?
- Kun je daar wat over vertellen ?
  
- Hoe vind papa/mama het dat je “de taal van de andere ouder” spreekt?

### Technisch

- Hoe voelt dat, als je meerdere talen in je hoofd hebt ?
  
- Hoe doe je dat : van de ene naar de andere taal heen en weer gaan ?
  
- Vind je dat vermoeiend?
  
- In welke taal denk je ?
  
- In welke taal droom je ?
  
- In welke taal tel je ?

## Enquête : meertalige kinderen

- Als je boos bent of verdrietig, welke taal komt er dan in je hoofd ?
- Weet je altijd in welke taal je tegen iemand moet spreken ?
- Hoe weet je dat dan ?
- Helpen de talen elkaar (positieve transfer) ?
- Gebeurt het wel eens dat je een woordje niet kent in de ene taal ?(borrowing, code-switching)
- Als je in de thuistaal praat tegen mama/papa en je kent een woordje niet, wat doe je dan ? (voor 3-taligen graag vragen herhalen voor de andere thuistaal)
- Als je op school in de schooltaal praat en een woordje niet kent, wat doe je dan ?
- Gebruik je je talen wel eens door elkaar ? (code-switching/borrowing )
- Waarom ?
- Wanneer dan ?
- Tegen wie ?
- Doe je dat bewust of onbewust ?
- Hoe vind je het als je mama of je papa daar wat van zegt ?
- Voor 3-talige kinderen :
- Gebruik je je talen wel eens door elkaar heen ?
- Gebruik je alle drie de talen wel eens door elkaar heen ? of
- Gebruik je alleen je schooltaal en je moedertaal door elkaar ? of
- Gebruik je alleen je schooltaal en je vaders taal door elkaar ? of
- Gebruik je alleen je vader- en moedertaal door elkaar ?

### Lezen en schrijven

- Kan je ook lezen en/of schrijven in de thuistaal ? Hoe heb je dat geleerd ?
- Vind je dat makkelijker of moeilijker dan in de schooltaal ?
- Vind je het belangrijk dat je de thuistaal kunt lezen en schrijven ?
- Als je op school bent, komt de thuistaal dan wel eens in je hoofd?
- Als je op school leest of schrijft, helpt de thuistaal je dan wel of juist niet ?
- Geef eens een voorbeeld.
- Als je in de thuistaal leest of schrijft, helpt de schooltaal je dan wel of juist niet ?
- Geef eens een voorbeeld.
- Haal je de verschillende klanken en regels uit de verschillende talen wel eens door elkaar?

## Enquête : meertalige kinderen

- Heb je trucjes in je hoofd om verschillende klanken uit de verschillende talen uit elkaar te houden ? (bv. *E* of *OE/OU*)
- Of heb je dat helemaal niet nodig ?
- Ben je blij met je 2/3-talige opvoeding?